

4:1 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְהִנֵּה יָאמַנוּ לִי וְלֹא יָאמַנוּ וְשָׁמַעַו בְּקָלְכִי כִּי יָאמַר וְנִרְאָה לֹא יְהֹוָה אֲלֵיכָה יְהֹוָה :	u·ion mshe u·iamr u·en la - iaminu 1-i and·he-is-answering Moses and·he-is-saying and·behold ! not they-shall-believe to·me	1 . And Moses answered and said, But, behold, they will not believe me, nor hearken unto my voice: for they will say, The LORD hath not appeared unto thee.
4:2 וַיֹּאמֶר אֶל־יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ כִּי מָה מָה מָה בְּנֵידָךְ :	u·iamr ali.u ieue m·ze me - ze b·id·k and·he-is-saying to·him Yahweh what·this ? what ? this in·hand-of·you	2 And the LORD said unto him, What [is] that in thine hand? And he said, A rod.
וַיֹּאמֶר :	u·iamr mte : and·he-is-saying rod	
4:3 וַיֹּאמֶר הַשְׁלִיכָה אֶרְצָה וְנִשְׁלִיכָה אֶרְצָה :	u·iamr eshlik·eu artz·e u·ishlik·eu artz·e and·he-is-saying c·fling-you·him ! earth·ward and·he-is-c·flinging·him earth·ward	3 And he said, Cast it on the ground. And he cast it on the ground, and it became a serpent; and Moses fled from before it.
וַיֹּאמֶר :	u·iei l·nchsh u·ins m·phni·u : and·he-is-becoming to·serpent and·he-is-fleeing Moses from·faces-of·him	
4:4 וַיֹּאמֶר יְהֹוָה שְׁלַח מֹשֶׁה אֶל יְהֹוָה וְאַחֲרָיו בָּזְבֻּן :	u·iamr ieue al - mshe shlch id·k u·achz b·znb·u and·he-is-saying Yahweh to Moses put-forth-you ! hand-of·you and·hold-you ! in·tail-of·him	4 And the LORD said unto Moses, Put forth thine hand, and take it by the tail. And he put forth his hand, and caught it, and it became a rod in his hand:
וְנִשְׁלַח :	u·ishlch id·u u·ichzq b·u u·iei l·mte and·he-is-putting-forth hand-of·him and·he-is-c·holding-fast in·him and·he-is-becoming to·rod	
בְּכֶפֶן :	b·kph·u : in·palm-of·him	
4:5 לְמַעַן יָאמַנוּ נִרְאָה כִּי יָאמַן אֶל־יְהֹוָה אֶל־אֱלֹהִים אֲבָתֶם :	lmon iaminu ki - nrae ali.k ieue alei abth·m so·that they-shall-c·believe that he-c·appeared to·you Yahweh Elohim-of fathers-of·them	5 That they may believe that the LORD God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath appeared unto thee.
אֶל־אֱלֹהִים אֶבְרָהָם אֶל־אֱלֹהִים אֶל־יְצָחָק אֶל־יְהֹוָה יְעַקֹּב :	alei abrem alei itzchq u·alei ioqb : Elohim-of Abraham Elohim-of Isaac and·Elohim-of Jacob	
4:6 וַיֹּאמֶר יְהֹוָה לֹא יְהֹוָה לֹא עוֹד חָבָא נִזְמַּא בְּתִיקָּה :	u·iamr ieue l·u oud eba - na id·k b·chiq·k and·he-is-saying Yahweh to·him further c·bring-you ! please ! hand-of·you in·bosom-of·you	6 And the LORD said furthermore unto him, Put now thine hand into thy bosom. And he put his hand into his bosom: and when he took it out, behold, his hand [was] leprous as snow.
וַיֹּאמֶר :	u·iba id·u b·chiq·u u·utza·e u·ene and·he-is-c·bringing hand-of·him in·bosom-of·him and·he-is-c·bringing-forth·her and·behold !	
וְנִבְאַת :	id·u mtzroth k·shlg : hand-of·him being-c·leperous as·the·snow	
4:7 וַיֹּאמֶר חָשֵׁב יְדָךְ יְדָךְ חִזְקָה אֶל־יְשָׁב וְנִשְׁבַּע יְדָךְ :	u·iamr eshb id·k al - chiq·k u·ishb id·u and·he-is-saying c·restore-you ! hand-of·you to bosom-of·you and·he-is-c·restoring hand-of·him	7 And he said, Put thine hand into thy bosom again. And he put his hand into his bosom again; and plucked it out of his bosom, and, behold, it was turned again as his [other] flesh.
חִזְקָה אֶל־יְזֹאת וְנִזְמַּא :	al - chiq·u u·utza·e m·chiq·u u·ene - shbe to bosom-of·him and·he-is-c·bringing-forth·her from·bosom-of·him and·behold ! she-was-restored	
כְּבָשָׂר :	k·bshr·u : as·flesh-of·him	
4:8 וְהִנֵּה יָאמַנוּ לֹא אָמַן לְקָדְלָא וְשָׁמַעַו לְקָל :	u·ieie am - la iaminu l·k u·la ishmou 1·ql and·he-becomes if not they-are-c·believing to·you and·not they-are-listening to·voice-of	8 And it shall come to pass, if they will not believe thee, neither hearken to the voice of the first sign, that they will believe the voice of the latter sign.
הָאָתָה הָרָאשׁוֹן הָדָא מִינָה וְהָאָתָה הָאָחֶרֶן :	e·ath e·rashun u·eaminu 1·ql e·ath e·achrun : the·sign the·first and·they-c·believe to·voice-of the·sign the·latter	
4:9 וְהִנֵּה יָאמַנוּ לֹא אָמַן גַּם לְשִׁנִּי הָאָתָה תְּהִלָּה לֹא :	u·ieie am - la iaminu gm l·shni e·athuth e·ale u·la and·he-becomes if not they-are-c·believing even to·two-of the·signs the·these and·not	9 And it shall come to pass, if they will not believe also these two signs, neither

וַיִּשְׁמֻעָן לְקֹלךְ וְלִקְחַת מִמֵּמי הַיָּאָר וְשִׁפְכַּת
ishmou-n l.qi.k u.lqchth m.mimi e.iar u.shphkth
they-are-listening to.voice-of.you and.you-take from.waters-of the.Nile and.you-pour-out

הַנֶּבֶשָׁה וְהַיּוֹם הַמִּים אֲשֶׁר תִּקְחֶה מִן הַיָּאָר וְהַיּוֹם
e.ibshe u.eiu e.mim ashr thqch mn - e.iar u.eiu
the.dry-land and.they-become the.waters which you-are-taking from the.Nile and.they-become

לְדָם בִּיקְשַׁת :
1·dm b.ibshth :
to.blood in.the.dry-land

4:10 וַיֹּאמֶר מִשְׁהָ אֱלֹהִים יְהֹוָה אֱלֹהִי בְּבָרְךָ אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא אִשְׁתַּחֲווּ מִתְּמֻול
u.iamr mshe al - ieue b.i adni la aish dbrim anki gm m.thmul
and.he-is-saying Moses to Yahweh o ! my-Lord not man-of words I even from.yesterday

גַּם מִשְׁלַשָּׁם גַּם מִנְאָז דְּבָרָךְ אֱלֹהִים עֲבֹדָךְ כִּי בְּבָרְךָ אֱלֹהִים כִּי
gm m.shlshm gm m.az dbr.k al - obd.k ki kbd - phe
even from.three-days even since to.speak-of.you to servant-of.you that heavy-of mouth

וְכָבד לְשׁוֹן אָנָכִי :
u.kbd lshun anki :
and.heavy-of tongue I

4:11 וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֱלֹהִי מִי שָׁם שֵׁם קְהֻלָּת לְאַדְמָה יְשֻׁם מִי אָז
u.iamr ieue ali.u mi shm phe l.adm au mi - ishum
and.he-is-saying Yahweh to.him who ? he-placed mouth to.the.human or who ? he-is-placing

אַלְמָם אָז חֲרֵשׁ אָז בְּקַחַת אָז שָׁוֹר אָז אַלְאָה יְהֹוָה אָנָכִי :
alm au chrsh au phqch au our e.la anki ieue :
mute-one or deaf-one or unclosed-eye or blind-one ?not I Yahweh

4:12 וְעַתָּה לֹךְ אָנָכִי אֲהַזְזֵה שֵׁם פִּיךְ כִּי וְהַרְיִתְךָ אֲשֶׁר
u.ute lk u.anki aeie om - phi.k u.eurithi.k ashr
and.now go-you ! and.I I-shall-become with mouth-of.you and.I-cdirect.you which

תְּדַבֵּר :
thdbr :
you-shall-speak

4:13 וַיֹּאמֶר אָהָני כִּי שְׁלַח־ נָא בִּיד־ תְּשַׁלֵּח־ :
u.iamr b.i adni shlch - na b.id thshlch :
and.he-is-saying o ! my-Lord send-you ! please ! in.hand-of you-shall-send

4:14 וַיָּהִר אָף יְהֹוָה בְּמִשְׁהָ וַיֹּאמֶר אָחִיךְ אַהֲרֹן הָלָא
u.ichr - aph ieue b.mshe u.iamr e.la aern achi.k
and.he-is-being-hot anger-of Yahweh in.Moses and.he-is-saying ?not Aaron brother-of.you

הָלְוִי יְדֹתִי כִּי יְדֹעַי דְּבָרִי דְּבָרִי נִים הָנָה הָא
e.lui idothi ki - dbr idbr euu u.gm ene - euu
the.Levite I-know that to.speak he-shall-speak he and.moreover behold ! he

יְצָא לְקָרְאָתָךְ לְרָאָתָךְ וְשָׂמֵחַ בְּלִבְבוֹ :
itzu l.qrath.k u.ra.k u.shmch b.lb.u :
he-is-coming-forth to.to-meet-of.you and.he-sees.you and.he-rejoices in.heart-of.him

4:15 וְדִבְרָת אָלְיוֹ וְשִׁמְתָּה אֶת הַדְּבָרִים אֲתָּה בְּפִיו אָנָכִי אֲהַד
u.dbrth ali.u u.shmth ath - e.dbrim b.phi.u u.anki aeie
and.you-speak to.him and.you-place » the.words in.mouth-of.him and.I I-shall-become

4:16 וְדִבְרָךְ עַם וְעַם פִּיהָוּ וְהַרְיִתְךָ אָתְךָם אָשֶׁר אָתְךָם תְּשֻׁוֹן אֲשֶׁר
om - phi.k u.om - phi.eu u.eurithi ath.km ath ashru thoshu.n :
with mouth.of.you and.with mouth.of.him and.I-cdirect » you(p) » which you(p)-shall-do

4:16 וְדִבְרָךְ לֹךְ הָעָם אֱלֹהִים יְהֹוָה וְהֹא יְהֹוָה וְהֹא
u.dbr - eua l.k al - e.om u.eie eua ieie - l.k
and.he-speak he for.you to the.people and.he-becomes he he-shall-become to.you

לְפָה וְאַתָּה תְּהִנֵּה לֹא לְאַלְהִים :
l.phe u.athe theie - l.u l.aleim :
to.mouth and.you you-shall-become to.him to.Elohim

4:17 אַתְּ הַמְּטָה וְאַתְּ הַמְּטָה הָעָם תִּקְחֶה בִּידְךָ אֲשֶׁר תְּשַׁהַר אַתְּ בְּעָלָה
u.ath - e.mte e.eze thqch b.id.k ashr thoshe - b.u ath -
and.» the.rod the.this you-shall-take in.hand.of.you which you-shall-do in.him »

חַתָּה : בָּ
e.athth p
the.signs

hearken unto thy voice, that thou shalt take of the water of the river, and pour [it] upon the dry [land]; and the water which thou takest out of the river shall become blood upon the dry [land].

10 . And Moses said unto the LORD, O my Lord, I [am] not eloquent, neither heretofore, nor since thou hast spoken unto thy servant: but I [am] slow of speech, and of a slow tongue.

11 And the LORD said unto him, Who hath made man's mouth? or who maketh the dumb, or deaf, or the seeing, or the blind? have not I the LORD?

12 Now therefore go, and I will be with thy mouth, and teach thee what thou shalt say.

13 And he said, O my Lord, send, I pray thee, by the hand [of him whom] thou wilt send.

14 And the anger of the LORD was kindled against Moses, and he said, [Is] not Aaron the Levite thy brother? I know that he can speak well. And also, behold, he cometh forth to meet thee: and when he seeth thee, he will be glad in his heart.

15 And thou shalt speak unto him, and put words in his mouth: and I will be with thy mouth, and with his mouth, and will teach you what ye shall do.

16 And he shall be thy spokesman unto the people: and he shall be, [even] he shall be to thee instead of a mouth, and thou shalt be to him instead of God.

17 And thou shalt take this rod in thine hand, wherewith thou shalt do signs.

4:18 וַיָּלֹךְ	וַיָּשֶׁב מֹשֶׁה	וַיָּשֶׁב מֹשֶׁה	וַיָּתֹר אֶל	חִתְנוֹ	וַיֹּאמֶר
u.ilk	mshe	u.ishb	al - ithr	chthn.u	u.iamr
and.he-is-going	Moses	and.he-is-returning	to Jethro	father-in-law-of.him	and.he-is-saying
לוֹ	אַלְכָה	אָנָּא	וְאֲשֻׁבָה	אָלָּא	וְאַרְאֵת בְּמִצְרִים אֲשֶׁר
l.u	alke	na	u.ashube	al - ach.i	ashr - b.mtzrim u.arae
to.him I-shall-go	please !	and.I-shall-return to	brothers-of.me	who in.Egypt	and.I-shall-see
הַעֲדָם	חַיִּים	וַיֹּאמֶר	יְתָרוּ	לְמֹשֶׁה	לְשָׁלוּם :
e.oud.m	chiim	u.iamr	ithru	l.mshe	lk
? still.them alive-ones	and.he-is-saying	Jethro	to.Moses	go-you !	to.peace
4:19 וַיֹּאמֶר	יְהֹוָה	מֹשֶׁה אֶל	בְּמִדְיָן	לְקָדְשָׁךְ	מַתָּה כִּי מִצְרִים
u.iamr	ieue	al - mshe	b.mdin	lk	mtzrim ki - mthu
and.he-is-saying	Yahweh	to Moses	in.Midian	shb	that they-died
כָּל דָּגְשִׁים	הַמְבָקְשִׁים	אֶת נְפָשָׁךְ	:	שָׁב	מַתָּה כִּי מִצְרִים
kl - e.anshim	e.mbgshim	ath - npshsh.k	:	mtzrim ki - mthu	that they-died
all-of the.mortals	the.ones-mseeking	» soul-of.you			
4:20 וַיָּקֹח	מֹשֶׁה	אֲשֶׁר אַת	בְּתִי	וַיַּרְכֶּב	וַיַּרְכֶּב
u.iqch	mshe	ath - ashth.u	u.ath - bni.u	u.irkb.m	
and.he-is-taking	Moses	» woman-of.him	and.» sons-of.him	and.he-is-cleeting-ride.them	
הַחֲמָר עַל	וַיָּשֶׁב	אֶרְצָה	מִצְרָיִם	מֹשֶׁה אֲתָה נְשָׁה	מֹשֶׁה אֲתָה נְשָׁה
ol - e.chmr	u.ishb	artz.e	mtzrim u.iqch	mshe ath - mte	rod-of
on the.donkey	and.he-is-returning	land.ward	Egypt	and.he-is-taking	Moses » rod-of
הָאֱלֹהִים בְּ יַדְךָ :					
e.aleim b.id.u	:				
the.Elohim in.hand-of.him					
4:21 וַיֹּאמֶר	יְהֹוָה	מֹשֶׁה אֶל קָלְכָתָךְ	לְשִׁיבָה	מִצְרִיָּה רָאָה	
u.iamr	ieue	al - mshe b.lkth.k	l.shub	mtzrim.e rae	
and.he-is-saying	Yahweh	to Moses in.to-go-of.you	to.to-return-of Egypt.ward	see.you !	
כָּל הַמִּפְתָּחִים	אֲשֶׁר שְׁמַתִּי בְּ יַדְךָ	וְעַשְׂתָּם לִפְנֵי פָּרָעָה	וְאַנְיָה		
kl - e.mphthim	ashr - shmthi b.id.k	u.oshith.m l.phni phroe u.an			
all-of the.miracles	which I-place in.hand-of.you	and.you-do.them to.faces-of Pharaoh and.I			
אַתְּזַק	לְבָבוֹ אֲתָה וְלֹא יִשְׁלַח	הָעָם אֲתָה הַמַּעֲשָׂה	לְפָנֵי פָּרָעָה		
achzq	ath - lb.u u.la ishlch	ath - e.om	u.an		
I-shall-make-steadfast	» heart-of.him	and.not he-shall-mdismiss	» the.people		
4:22 וְאָמַרְתָּ	לְפָרָעָה אֶל כָּה אָמַר כְּבָרִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :				
u.amrth	al - phroe ke amr ieue bn.i bkr.i ishral :				
and.you.say to	Pharaoh thus he-says Yahweh son.of.me	firstborn.of.me	Israel		
4:23 וְאָמַר	אֶלְיךָ שְׁלַח	בְּנֵי אֶת וַיַּעֲבֹד			
u.amr	ali.k shlch	ath - bn.i u.iobd.ni			
and.I-am-saying	to.you mdismiss.you !	» son.of.me	and.he-shall-serve.me		
וְתִּהְמַן	לְשִׁלְחוֹ	הַנִּהְיָה אֲנִי הַרְגֵּן בְּנֵךְ	בְּנֵךְ אֲתָה		
u.thman	l.shlch.u ene anki erg	ath - bn.k	son.of.you		
and.you.are-mrefusing	to.to.mdismiss.of.him	behold !	I killing	»	
בָּכְרֶךָ :					
bkr.k	:				
firstborn.of.you					
4:24 וַיָּהִי	בְּדֶרֶךְ	בְּמִלְעָן	וַיַּפְגַּשְׁהוּ	יְהֹוָה	
u.iei	b.drk	b.mlun	u.iphgsh.eu	ieue	
and.he-is-becoming	in.the.way	in.the.lodging	and.he-is-encountering.him	Yahweh	
וַיַּבְקֵשׁ	וַיְמִתֵּהוּ	:			
u.ibqsh	emith.u	:			
and.he-is-mseeking	to.cput.to.death.him				
4:25 וַיָּתַחַת	צְפָרָה	צָרָר	וְקִרְבָּת	עֲרָלָת אֲתָה בְּנֵךְ	
u.thqch	tzphre	tzr	u.thkrth	ath - orlth bn.e	
and.she-is-taking	Zipporah chert-knife	and.she-is-cutting-off	» foreskin.of	son.of.her	
וְתַּגְעַגְעַג	לְרִגְלֵיו	וְתָאָמָר	כִּי חִתְנָה	דְּמִים לְמַולְתָּה	
u.thgo	l.rgli.u	u.thamr	ki chthn	- dmim athe 1.i	
and.she-is-touching	to.feet.of.him	and.she-is-saying	that bridegroom.of	bloods you to.me	
4:26 וַיַּרְחַ	מְנֻפָּה	אָז אַמְرָה	חִתָּה	דְּמִים לְמַולְתָּה	
u.irph	mm.nu	az amre	chthn	dmim l.multh	
and.he-is-slacking-off	from.him	then she.said	bridegroom.of	bloods to.the.circumcision	

18 . And Moses went and returned to Jethro his father in law, and said unto him, Let me go, I pray thee, and return unto my brethren which [are] in Egypt, and see whether they be yet alive. And Jethro said to Moses, Go in peace.

19 And the LORD said unto Moses in Midian, Go, return into Egypt: for all the men are dead which sought thy life.

20 And Moses took his wife and his sons, and set them upon an ass, and he returned to the land of Egypt: and Moses took the rod of God in his hand.

21 And the LORD said unto Moses, When thou goest to return into Egypt, see that thou do all those wonders before Pharaoh, which I have put in thine hand: but I will harden his heart, that he shall not let the people go.

22 And thou shalt say unto Pharaoh, Thus saith the LORD, Israel [is] my son, [even] my firstborn:

23 And I say unto thee, Let my son go, that he may serve me: and if thou refuse to let him go, behold, I will slay thy son, [even] thy firstborn.

24 . And it came to pass by the way in the inn, that the LORD met him, and sought to kill him.

25 Then Zipporah took a sharp stone, and cut off the foreskin of her son, and cast [it] at his feet, and said, Surely a bloody husband [art] thou to me.

26 So he let him go: then she said, A bloody husband [thou art], because of the

4:27 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵךְ קְרָאת לְקֹרְבָּן מֹשֶׁה הַמִּדְבָּר
u.iamr ieue al - aern lk l.qrath mshe e.mdr.e
and.he-is-saying Yahweh to Aaron go-you ! to.to-meet-of Moses the.wilderness.ward

וְלֹא־גָּוֹלֶךְ וַיַּפְנִשֵּׂה בְּהֵר הָאֱלֹהִים וַיַּשְׁק לֹא :
u.ilk u.ipghsh.eu b.er e.aleim u.ishq - l.u :
and.he-is-going and.he-is-encountering.him in.mountain-of the.Elohim and.he-is-kissing to.him

4:28 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן תְּכַל בְּדָבְרֵי יְהוָה שְׁלֹחֵה אֲשֶׁר וְאֵת
u.igd mshe l.aern ath kl - dbri ieue ashr shlch.u u.ath
and.he-is-telling Moses to.Aaron » all-of words-of Yahweh which he.sent.him and.»

כָּל־קְרָאתָתָךְ אֲשֶׁר צִוָּה אֶל־קְרָאתָתָךְ :
kl - e.athth ashr tzu.eu :
all-of the·signs which he-instructed.him

4:29 וַיֹּולֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְנִזְבְּחָה כָּל־אֶת קְרָבָרִים זְקִנִּים בְּנֵי
u.ilk mshe u.aern u.iasphu ath - kl - zqni bni
and.he-is-going Moses and.Aaron and.they-are-gathering » all-of old-ones-of sons-of

:
ishral :
Israel

4:30 וַיֹּדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת אַהֲרֹן כָּל־אֶת קְרָבָרִים זְקִנִּים יְהוָה אֶל־יְהוָה
u.idbr aern ath kl - e.dbrim ashr - dbr ieue al - mshe
and.he-is-speaking Aaron » all-of the.words which he-spoke Yahweh to Moses

וַיַּעֲשֵׂה וְלֹא־לְעֵינֵי הָעָם כִּי בְּנֵי אֶת יְהוָה אֶל־יְהוָה
u.iosh e.athth l.oini e.om :
and.he-is-doing the·signs to·eyes-of the·people

4:31 וַיֹּאמֶן הָעָם וַיַּשְׁמַע וַיַּקְרֹב כִּי בְּנֵי אֶת יְהוָה אֶל־יְהוָה
u.iamn e.om u.ishmou ki - phqd ieue ath - bni
and.he-is-believing the.people and.they-are-hearing that he-notices Yahweh » sons-of

וְכִי יִשְׂרָאֵל רָאָה עֲנָוִם אֶת וַיִּקְרֹדוּ כִּי בְּנֵי
ishral u.ki rae ath - oni.m u.iqdu
Israel and.that he-sees » humiliation-of.them and.they-are-bowing-head

וַיַּשְׁתַּחַוו וְכִי יִשְׂרָאֵל :
u.ishthchuu :
and.they-are-bowing-themselves-down

circumcision.

27 And the LORD said to Aaron, Go into the wilderness to meet Moses. And he went, and met him in the mount of God, and kissed him.

28 And Moses told Aaron all the words of the LORD who had sent him, and all the signs which he had commanded him.

29 And Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the children of Israel:

30 And Aaron spake all the words which the LORD had spoken unto Moses, and did the signs in the sight of the people.

31 And the people believed: and when they heard that the LORD had visited the children of Israel, and that he had looked upon their affliction, then they bowed their heads and worshipped.